

TUYAUX

N° 133|4|2018

FESTIVAL INTERNATIONAL D'ORGUE DE DUDELANGE



RÉTROSPECTIVE 2018

LU^XEMBOURG
LET'S MAKE IT HAPPEN



En plus dans ce numéro

1 nouveau CD

■ **Jean Guillou Organ works, vol. 1**
par Zuzana Ferjenčíková

DialoRgues

Agenda 2019

Patronages



Sponsors



Partenaires Media



Réseaux



Impressum



Tuyaux est le bulletin de liaison de l'a.s.b.l. „Les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange“ et le cahier-programme officiel du Festival international de musique d'orgue de Dudelange. Il est distribué gratuitement aux membres des Amis de l'Orgue Saint-Martin de Dudelange et aux Amis du Festival.

Tirage:

2.000
Parution trimestrielle
Numéro 133 (4/2018)
Décembre 2018 – 24^e année

Rédaction:

Alex Christoffel

Layout:

Stefan Hank

Impression:

Imprimerie Centrale, Luxembourg

Edition du bulletin «Tuyaux»:

„Les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange“ a.s.b.l.

Organisateur du Festival:

Festival international de Musique d'Orgue de Dudelange a.s.b.l.

Contacts:

Festival International de Musique d'Orgue de Dudelange

14, rue des Fleurs L-3468 Dudelange
Tél. +352 51 94 48

Les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange

14, rue Nic Conrady L-3552 Dudelange
Tél. +352 51 56 62

info@orgue-dudelange.lu

Les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange sont affiliés à la FFAO (Fédération Francophone des Amis de l'Orgue)

SOMMAIRE

- 4 Le mot du président
- 5 Comité d'honneur du Festival / Conseils d'administration du Festival et des Amis de l'Orgue
- 6 Amis du Festival
- 7 Action Noël – Nouveaux CDs 2018
- 8 Agenda 2019
- 11 DialoRgues
- 12 Rétrospective 2018 en images
- 22 1 nouveau CD
Jean Guillou Organ works, vol. 1
par Zuzana Ferjenčíková
- Verso** Comment soutenir le Festival et les Amis de l'Orgue



PAGE FACEBOOK DE L'ORGUE, DU FESTIVAL ET DES AMIS DE L'ORGUE

En complément du bulletin d'information «Tuyaux» – 4 numéros par année – et de notre site internet, vous trouvez également sur notre page facebook sur laquelle nous allons non seulement communiquer nos concerts et événements, mais en plus toute autre actualité en relation avec notre orgue. Suivez nous et partagez notre page avec vos amis et connaissances. D'avance Merci.

www.facebook.com/OrgueDudelange

7^E CONCOURS INTERNATIONAL D'ORGUE DE DUDELANGE

Le 7^e Concours International d'Orgue de Dudelange aura lieu du 8 au 14 septembre 2019 (séances publiques le 10, 12 et 13 septembre). Les détails (programme et règlement) et les formulaires d'inscription du concours ouvert aux organistes de moins de 35 ans sont en ligne sur notre site internet www.orgue-dudelange.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture





LE MOT DU PRÉSIDENT

Et les virtuoses de l'orgue bien connus **Ben van Oosten** (Pays-Bas) et

Jean Lethola (Finlande) enrichiront la suite de nos concerts de très grande musique d'orgue.

Les **pages 12 à 21 de ce Tuyaux** font revivre en images et textes les **belles soirées de l'année 2018**: Soirée «Rhapsodie bretonne pour orgue et harpe celtique» et Grand Concert de la Passion pour chœur, orgue et solistes consacré à l'Oratorio «Sept Dernières Paroles du Christ en croix» de César Franck au printemps, grands récitals du mois d'octobre par Lionel Rogg, membre du jury de notre dernier concours en 2017, Loreto Aramendi, brillante soliste espagnole, Daria Burlak, brillante, elle aussi, dans son récital traditionnel de vainqueur (1er Prix et Prix du public) du concours 2017, enfin, magnifique et magistral récital d'orgue de clôture de la saison par Jean-Baptiste Robin.

Nouveaux CD

La soliste bien connue à Dudelange Zuzana Ferjencíková, élève de Jean Guillou, et que nous avons appréciée en 2017 dans un beau concert avec l'Harmonie municipale de Dudelange, vient d'enregistrer à l'orgue de Dudelange le premier volume d'une intégrale Jean Guillou, dont, notamment, la transcription des fameux tableaux d'une exposition de Modest Moussorgski qu'elle a interprétés en partie au cours du concert de 2017.

CD publié par le prestigieux label MDG, celui-ci s'ajoute aux Volumes 5 et 6 de l'intégrale des œuvres pour orgue de la famille Reuchsel par l'organiste allemand Manfred Meier-Appel, aux 4 CD d'œuvres de Max Reger enregistrés par Ulrich Walther, au CD publié par Naxos avec des œuvres d'Olivier Messiaen (Livre d'orgue) par l'organiste anglais Tom Winpenny, enfin le CD réalisé par Daria Burlak avec des œuvres ayant comme thème commun des femmes mythiques.

Un magnifique choix de cadeaux donc, pour faire plaisir à tout amateur de belle musique d'orgue !

Remerciements

Au-delà des remerciements déjà adressés à l'ingrès de ce mot, aux Ministres de la Culture sortants, nous avons à cœur de remercier tous ceux qui nous aident à entretenir cette activité culturelle autour de l'orgue de l'église Saint-Martin de Dudelange: La Ville de Dudelange, notre premier et fidèle soutien institutionnel, les nombreux Amis du Festival, le millier de membres des Amis de l'Orgue de Dudelange et, last but not least, les dévoués collaborateurs bénévoles des Amis de l'Orgue. Un merci très vif à l'entreprise Naturata, sponsor de notre bulletin «Tuyaux».

Appel à cotisation

Comme en chaque fin d'année, nous nous permettons enfin, chères lectrices et chers lecteurs, de vous demander de bien vouloir renouveler votre cotisation pour 2018. Les indications y relatives se trouvent au verso du présent numéro. D'avance un très, très grand merci et de joyeuses fêtes de Noël et de fin d'année!

Jean Éloi Olinger
Président

A l'orée de la nouvelle législature, nous tenons d'abord à exprimer aux Ministres sortants, Monsieur le Premier Ministre Xavier Bettel et Monsieur le Secrétaire d'État à la Culture Guy Arendt, nos vifs remerciements pour le soutien accordé à notre Festival, tout en félicitant Madame Sam Tanson pour sa nomination comme nouvelle Ministre de la Culture, et à laquelle nous nous empressons de souhaiter plein succès!

Pour notre Festival aussi, 2019 constituera une étape particulière de mise en valeur de l'orgue et de l'église St Martin de Dudelange:

7^e édition de notre Concours international d'orgue de Dudelange, dédiée, cette fois comme la précédente, à l'interprétation, mais aussi:

2^e Nuit d'Orgue de Dudelange «Musique d'orgue de cathédrales de 4 pays par 4 organistes», soirée où nous accueillerons 4 grands et réputés organistes de cathédrales (Martin Bambauer, Konstantinbasilika à Trèves, Paul Breisch, Cathédrale de Luxembourg, Johann Vexo, Cathédrale de Nancy et, last but not least, Simon Johnson, de la St. Paul's Cathedral à Londres).

L'évènement exceptionnel majeur sera, dans le cadre des activités organisées par la Ville de Dudelange pour le **Centenaire de la mort de Dominique Lang**, auteur des magnifiques tableaux décorant l'église St Martin, une soirée de symbiose musique-poésie-peinture. Ce **triple Chemin de la Croix** mettra en valeur les 14 tableaux en peinture d'huile de l'église créés par Dominique Lang, dans un spectacle son et lumière, mis en espace par **Andreas Wagner**, réunissant parole (Chemin de la Croix de Paul Claudel, par l'acteur-récitant **Serge Wolf**) et musique (Chemin de la Croix pour orgue de Marcel Dupré, par **Alessandro Urbano**). Assurément, une soirée intense en émotions!

Pour, enfin, notre soirée de préouverture du Festival annuel **Zeltik**, nous aurons le privilège d'accueillir **Carlos Nuñez**, bagpipes, accompagné à l'orgue par **Laurent Felten**.

COMITÉ D'HONNEUR DU FESTIVAL INTERNATIONAL D'ORGUE DE DUDELANGE

Président: Erna Hennicot-Schoepges

Président d'honneur: Fernand Wagner

Organistes

Martin Bambauer (Trier) ■ Philippe Delacour (Metz) ■ Thierry Escaich (Paris) ■ Jean Ferrard (Bruxelles)
Naji Hakim (Paris) ■ Bernhard Leonardy (Saarbrücken) ■ Pierre Nimax jun. (Luxembourg)
Ben van Oosten (Den Haag) ■ Pascale Rouet (Charleville-Mézières) ■ Wolfgang Seifen (Berlin)
Josef Still (Trier) ■ Alain Wirth (Luxembourg)

Membres

Mars di Bartolomeo ■ Xavier Bettel ■ Guy Arendt ■ Dan Biancalana
Henri Ahlborn ■ Jean Back ■ François Biltgen ■ Pierre Bley ■ Alex Bodry ■ Pierre Cao ■ Guy Dockendorf
Christoph Martin Frommen ■ Robert Garcia ■ Stephan Gehmacher ■ Germaine Goetzinger ■ Fred Harles
Jean-Paul Hoffmann ■ Jean Hoss ■ Louis Karmeyer ■ Bob Krieps ■ Paul Lesch ■ Didier Maes ■ Marc Meyers
■ Adrien Meisch ■ Octavie Modert ■ Pierre Mores ■ Alex Mullenbach ■ Maggy Nagel ■ Eugène Prim ■ Viviane Reding
■ Georges Santer ■ Jacques Santer ■ Chanoine hon. Mathias Schiltz ■ Jean Spautz ■ Bruno Thérêt
Jeannot Waringo ■ Fernand Weides ■ Jean Wenandy ■ Damien Wigny ■ Léon Zeches ■ Roby Zenner

COMITÉ D'ORGANISATION DU FESTIVAL INTERNATIONAL D'ORGUE DE DUDELANGE

Festival international de Musique d'Orgue de Dudelange a.s.b.l.

en collaboration avec Les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange a.s.b.l.

Paroisse Saint-Martin de Dudelange – Ville de Dudelange



Conseil d'administration

Festival International
de Musique d'Orgue
de Dudelange, a.s.b.l.

Fondée en 2002 par les institutions partenaires de la rénovation de l'orgue, à savoir le Ministère de la Culture, la Ville de Dudelange et la Paroisse Saint-Martin de Dudelange secondée par les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange, l'a.s.b.l. „Festival International de Musique d'Orgue de Dudelange“ est l'organisateur responsable du Festival international d'orgue de Dudelange et du Concours bisannuel international d'orgue de Dudelange.

Jean Éloi Olinger, président
Pierre Nimax jr, directeur artistique
Alessandro Urbano, conseiller artistique
Eugène Chelius, secrétaire
Paul Braquet, trésorier
Alex Christoffel, secrétaire des publications

Membres Honoraires

Jacques Dondelinger, président honoraire
Adrien Meisch, vice-président honoraire

Membres

Sylvie Andrich-Duval, députée ■ **Dan Biancalana**, bourgmestre ■ **Serge Eberhard**, président du conseil de la Fabrique d'Église ■ **Erna Hennicot-Schoepges**, présidente du Comité d'honneur du Festival ■ **Paul Lesch**, directeur du CNA ■ **Abbé Edmond Ries**, curé doyen ■ **Pol Schmoetten**, commissaire à l'enseignement musical ■ **Loris Spina**, Échevin ■ **Fernand Wagner**, président honoraire du Comité d'honneur



Direction administrative

Les Amis de l'Orgue
Saint-Martin Dudelange, a.s.b.l.

Fondée en 1988 pour rénover et mettre en valeur l'orgue de Dudelange, l'a.s.b.l. «Les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange» assure depuis 2003 la direction administrative et technique du Festival d'Orgue de Dudelange et continue à encourager les jeunes talents et à promouvoir l'orgue de l'église de Dudelange par l'enregistrement de CDs.

Paul Braquet, président et trésorier
Hubert Braquet, vice-président
Eugène Chelius, secrétaire

Membre Honoraire

Jacques Dondelinger, président honoraire

Organistes membres du comité

Pierre Nimax jun.
Thierry Hirsch
Bianca Ivanov
Jean-Marie Laures
François Theis
Alessandro Urbano

Membres

Rose Barnich-Daubenfeld ■ **Romain Bertemes** (dél. de la Fabrique d'Église) ■ **Alex Christoffel** ■ **Martine Deprez** ■ **Triny Kirt-Meyer** (dél. de la Chorale St-Martin) ■ **Johnny Oestreicher** ■ **Abbé Edmond Ries**, curé doyen ■ **Norbert Sadler** ■ **André Wolter** (assistant pastoral).

AMIS DU FESTIVAL

MÉCÈNES

- Germaine et Charles Berg-Goetzinger, Luxembourg
- Jacqueline et Jean-Marie Bodé, Roedgen
- Marguy et Paul Braquet-Schalz, Dudelange
- Banque Bil, Luxembourg
- BGL-BNP Paribas, Luxembourg
- Eugène Chelius, Dudelange
- Marthe et Ady Christoffel-Heinen, Dudelange
- Martine Deprez, Dudelange
- Ianthe et Jacques Dondelinger, Dudelange
- André Elvinger, Luxembourg
- Claudine et André Feiereisen, Dudelange
- Georges Helminger-Faber, Bertrange
- Erna Hennicot-Schoepges, Bèrelange
- Jean Hiltgen-Thoma, Kayl
- Marie-Paule Hippert, Dudelange
- Jos Jung, Waldbredimus
- Paul Kayser, Keispelt
- Carlo Krieger-Loos, Dudelange
- Francine et André Laux-Ludwig, Dudelange
- Maître Tom Metzler, Luxembourg
- Octavie Modert, Greiveldange
- Jean-Eloi Olinger, Luxembourg
- Elisabeth et Jean Petit-Dondelinger, Moutfort
- Marie-Thérèse Sadler-Jans, Dudelange
- Chanoine hon. Mathias Schiltz, Luxembourg
- Bruno Théret, Luxembourg
- Alain Wirth, Oberanven
- Jean Zahlen, Itzig
- Adolphe Zapponi-Klein, Dudelange

DONATEURS

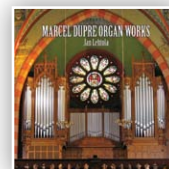
- Restaurant Amarcord, Dudelange
- Sylvie Andrich-Duval, Dudelange
- Edmée Anen, Dudelange
- Franco Avena et Mme, Niederanven
- Gilbert Backes, Luxembourg
- Rose Barnich-Daubenfeld, Dudelange
- Marianne Bausch-Koenig, Luxembourg
- François Biltgen, Esch-sur-Alzette
- Alex Bodry, Dudelange
- Dr. Carlo Breier, Grevenmacher
- Alex Christoffel, Dudelange
- Boy Cloos, Esch-sur-Alzette
- Thessy et Robert Dockendorf, Reckange-sur-Mess
- Georges Donckel-Reuter, Luxembourg
- Clare Donegan, Luxembourg
- Robert Dondelinger, Heisdorf
- Abbé Jean Ehret, Luxembourg
- Étoile Garage Dudelange
- Pierre Fattebene, Dudelange
- Jean Felten, Luxembourg
- Laurent Felten, Betzdorf
- Colette Flesch, Luxembourg
- Maddy Forty, Dudelange
- Jean-Claude Gaspar-Spielmann, Roodt-sur-Syre
- Emile Glesener, Bettendorf
- Raymond Goebel-Wohl, Dudelange
- Barbara Hamilius-Bontemps, Esch-sur-Alzette
- Paul Hilbert, Lintgen
- Henri Hostert-Maroldt, Luxembourg
- Justine Jacqué-Gasper, Ehrlange-sur-Mess
- François Jacques, Luxembourg
- Louis Karmeyer, Dalheim
- Danièle et Jacques Kauffman, Luxembourg
- Mme René Kayser-Morheng, Luxembourg
- Marie-Thérèse Kelsen-Schoepges, Dudelange
- Elisabeth Kieffer, Ehnen
- Maisy Kieffer, Dudelange
- Nico Klein, Oetrange
- Hubert Koos, Steinsel
- Horst-Peter Kreppel, Luxembourg
- Josy Kirsch-Ruckert, Dudelange
- Sylvie et Maurice Kugeler-Schaltz, Dudelange
- Jean-Marie Laures, Dudelange
- Marie-Paule et Raymond Lehnert, Dudelange
- Mathias Loos-Motz, Dudelange
- Josée Lorsché, Noertzange
- Pascal Massard-Wehrle, Niederanven
- Paul Mertz, Luxembourg
- Pierre Metzler, Luxembourg
- Catherine Meyers, Dudelange
- Rémy Mille, Diekirch
- Jules Muller-Grégoire, Dudelange
- Albert Nilles-Kass, Dudelange
- Marie-Reine et Pierre Nimax Jun., Strassen
- Josée et Robert Oth-Peiffer, Noertzange
- Paul Reimen, Pontpierre
- René Reimen, Esch-sur-Alzette
- Abbe Edmond Ries, Curé Doyen, Bettembourg
- Josette et Massimo Reggi, Dudelange
- Norbert Sadler, Dudelange
- Famille Sales, Bascharage
- Agnès Sales-Lentz, Bascharage
- Marianne Schmit-Schmitt, Dudelange
- Doris et Pol Schmoetten, Dudelange
- Syndicat d'Initiative et de Tourisme, Dudelange
- Union Gran-Duc Adolphe, Luxembourg
- Union Saint-Pie X, Luxembourg
- Fernand Wagner-Henricy, Luxembourg
- Jeannot Waringo-Raus, Mensdorf
- Léon Weber, Alzingen
- Paul Weber, Biwer
- Lucien Werer, Esch-sur-Alzette
- Léon Zeches

Chers Amis du Festival

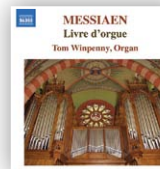
Vous avez bien voulu soutenir nos activités musicales en 2018 par un don très généreux en vous portant mécène ou donateur du Festival. Nous voudrions profiter de ce dernier numéro de TUYAUX de l'année pour vous en réitérer nos plus vifs remerciements. Par la même occasion nous osons exprimer l'espoir que vous voudrez bien renouveler pour 2019 votre précieux soutien. Vous trouverez les modalités de paiement au verso de ce numéro. Dans l'agenda des **concerts 2019** (pages suivantes), vous remarquerez que nous continuons à vous présenter des concerts de haut niveau, avec des organistes venant de différents pays (Allemagne, Finlande, France, Grande-Bretagne, Luxembourg et Pays-Bas), sans oublier la promotion de jeunes élèves. Permettez-nous de vous rendre particulièrement attentif à la **7^e édition du Concours International d'Orgue de Dudelange**, rassemblant des étudiants de moins de 35 ans et venant de tous les coins du monde, événement-phare nécessitant des moyens financiers et logistiques considérables. Dès maintenant, soyez très chaleureusement remerciés de votre précieux appui pour 2019. D'ici-là, nous vous souhaitons nos meilleurs vœux de bonheur pour Noël et les fêtes de fin d'année.

Action Noël 2018: Les 7 nouveaux CDs de 2018 comme cadeau de fin d'année

Faites plaisir à vos connaissances (ou à vous-même) en offrant comme cadeau de fin d'année un des nouveaux CDs parus en 2018 ou – à moitié prix – le package des 7 CDs (68. – au lieu de 136. –) ; offre valable jusqu'au 15 janvier 2019.



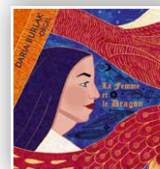
Marcel Dupré
par Jan Lehtola
15 EUR au lieu
de 19 EUR



Messiaen par
Tom Winpenny
7 EUR au lieu
de 10 EUR



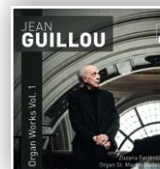
Intégrale
Reuchsel, Vol. 5
15 EUR au lieu
de 19 EUR



La femme et
le dragon par
Daria Burlak
7 EUR au lieu
de 10 EUR



Intégrale
Reuchsel, Vol. 6
15 EUR au lieu
de 19 EUR



Jean Guillou
organ works,
vol. 1
15 EUR au lieu
de 19 EUR



4-CDs Reger-
Bearbeitungen
30 EUR au lieu
de 40 EUR

Le(s) CD(s) peut/peuvent être commandé(s) franco domicile au Luxembourg par virement du montant respectif et en indiquant la mention du(des) CD(s) en question ou Package 7 CDs sur un compte des «Amis de l'Orgue Saint Martin Dudelange»

LU68 1111 0943 8403 0000 –
Code BIC: CCPLULL
LU75 0023 1063 9891 7300 –
Code BIC: BILLULL
LU28 0019 3055 9784 5000 –
Code BIC: BCEELULL
LU20 0031 4412 3745 0000 –
Code BIC: BGLULL

SAISON 2019 – CONCERTS DE PRINTEMPS DU FESTIVAL INTERNATIONAL D'ORGUE DE DUDELANGE

■ **VENDREDI 8 MARS 2019 À 20H15**

Dans le cadre du Zeltik 2019

ZELTIK PRELUDE

POUR ORGUE ET BAGPIPES

Carlos Nuñez, bagpipes

Laurent Felten, orgue

Œuvres d'orgue solo de Bach/Guilment, Howells, Andrews et Cocker



■ **VENDREDI 29 MARS 2019 À 20H15**

Dans le cadre des activités organisées par la Ville de Dudelange pour le Centenaire de la mort de l'artiste-peintre Dominique Lang (1874 – 1919)

TRIPLE CHEMIN DE LA CROIX CLAUDEL – LANG – DUPRÉ

Chemin de la Croix de Paul Claudel (texte)

Chemin de la Croix de Dominique Lang

(14 tableaux en peinture d'huile de l'église de Dudelange)

Chemin de la Croix de Marcel Dupré (orgue)

Serge Wolf, acteur-récitant

Alessandro Urbano, orgue

Andreas Wagner, mise en espace



■ **VENDREDI 14 JUIN 2019 À 20H00**

DANS LE CADRE DE LA FÊTE DE LA MUSIQUE 2019

Prélude festif à l'orgue suivi d'une visite guidée de l'orgue

Élèves des classes d'orgue de

Paul Kayser, École de musique de Bascharage

Gilles Leyers, École régionale de musique de Dudelange

Organisé par Les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange.



SAISON 2019 – RÉCITALS D'AUTOMNE DU FESTIVAL INTERNATIONAL D'ORGUE DE DUDELANGE

■ **DU MARDI 10 AU VENDREDI 13 SEPTEMBRE 2019**

Concerts publics du 7^e Concours International d'Orgue de Dudelange



■ **Mardi 10 septembre**

Qualification, œuvres de J.S. Bach et Louis Vierne

■ **Judi 12 septembre**

Demi finale, répertoire de 1800 à 1920

■ **Vendredi 13 septembre à 19h30**

Finale, répertoire de 1900 à 2019 avec obligatoirement une œuvre de Jean Guillou.

■ **SAMEDI 28 SEPTEMBRE 2019 DE 20H00 À 23H30**

2^e Nuit d'Orgue de Dudelange

«Musique d'orgue de cathédrales de 4 pays par 4 organistes»



Martin Bambauer, Konstantinbasilika Trier

Œuvres de Bach, Karg-Elert, Schumann et Liszt

Paul Breisch, Cathédrale de Luxembourg

Œuvres de Jacquemin, Leblanc, Hommel, Weitz,...

Johann Vexo, Cathédrale de Nancy

Œuvres de Franck, Vierne et Duruflé

Simon Johnson, St. Paul's Cathedral London

Œuvres de Parry, Byrd, Howells, Stanford et Johnson.

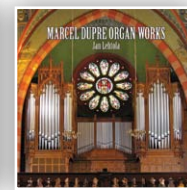
■ **MARDI 15 OCTOBRE 2019 À 20H15**

Récital d'orgue par Ben van Oosten

Œuvres du répertoire symphonique français, dont une symphonie intégrale



Photo: Mika Koivusalo



■ **MARDI 29 OCTOBRE 2019 À 20H15**

Récital d'orgue par Jan Lehtola avec présentation de son CD Marcel Dupré

Œuvres de Olsson, Aho, Bird et Dupré (2^e symphonie)

DUDELANGE VILLE DES CULTURES



**CENTRE CULTUREL
RÉGIONAL OPDERSCHMELZ**

Concerts, spectacles, théâtre, danse,
performances, festivals de jazz,...



**FÊTES ET
MANIFESTATIONS**

Zeltik, Fête de la Musique,
Marché du Monde,
Fête médiévale,...



CENTRES D'ART

Centres d'art contemporain Nei Licht
et Dominique Lang

DIALOGUES

Le répertoire d'orgue partagé
avec le public aux grands
orgues de Dudelange



Les Amis de l'Orgue de Dudelange invitent à des rencontres musicales sous forme de dialogue avec le public autour du répertoire d'orgue. Placées sous la direction artistique de l'organiste titulaire Alessandro Urbano, ces rencontres ont pour but de sensibiliser le public pour l'art musical et le métier de musicien, artisan du son.

Amener l'art musical à la portée de tous, répondre aux questions, stimuler la curiosité du public, sont à la fois les buts de ces rencontres et la raison de la forme choisie du dialogue. Chaque rencontre dure entre 50 et 60 minutes et vise à décortiquer et faire découvrir une ou plusieurs pièces du répertoire d'orgue à travers des explications et des démonstrations accessibles à tous. Le public, invité à la tribune de l'orgue et près de l'organiste, sera donc plongé dans un parcours de découverte musicale, devant les grands orgues Stahlhuth-Jann de l'église Saint-Martin de Dudelange pour vivre une nouvelle expérience autour de la musique et de l'orgue. Ces rencontres dialoguées auront lieu en principe une fois par mois, dimanche à 16h, de janvier à mai – voir calendrier ci-dessous – et s'adressent au grand public, aux étudiants et à tous les curieux.

Les aspects traités

- Encadrement historique des pièces
- Esthétique musicale de la pièce (forme, structure, rhétorique: pourquoi écrire ceci comme ça et pas différemment)
- Le métier de la registration, choix des jeux et des claviers

Calendrier et programmes

- **13.1, 16h** César Franck, 2e Choral: à l'origine du symphonique français, entre baroque et romantisme
Orgue: Alessandro Urbano (en français)
- **3.2, 16h** Franz Liszt et Julius Reubke
(Évocation à la Chapelle Sixtine et Sonate sur le Psalm 94)
Orgue: Alessandro Urbano (en français)
- **17.3, 16h** Marcel Dupré: Extraits du Chemin de la Croix
Orgue: Alessandro Urbano
Textes: Serge Wolf (en français)
- **28.4, 16h** Maurice Ravel/Alessandro Urbano: la musique d'orchestre et l'orgue moderne
Orgue: Alessandro Urbano (en français)
- **12.5, 16h** Le métier et l'art de l'improvisation
Orgue: Paul Kayser (en luxembourgeois)

Conditions de participation

Pas de connaissances musicales préalables exigées, sauf plaisir et curiosité pour la musique.
Entrée libre, quête pour couvrir les frais.



RÉTROSPECTIVE 2018

ZELTIK PRELUDE 2018 DU 9 MARS AVEC GEORGES DELVALLÉE ET YVON LE QUELLEC

La Bretagne comme terre celtique: L'organiste Georges Delvallée, Grand Prix du Disque et soliste durant 35 ans de l'Orchestre National de France et le harpeur breton Yvon Le Quellec offraient à un public venu nombreux, et guidé par Yvon Le Quellec qui se présentait également comme excellent animateur, à travers un parcours autour du chant breton.



L'organiste Georges Delvallée aux claviers de l'orgue de Dudelange



Georges Delvallée et le harpeur Yvon Le Quellec

Ondulations autour du chant breton

En prélude du 21^e Zeltik: le harpeur Yvon Le Quellec dialogue avec Georges Delvallée aux orgues

PAR PIERRE GERGES

Beaucoup de monde en l'église de Dudelange pour se laisser bercer au gré des mélodies douces entretenues par une série de cantiques issus de la matière de Bretagne. La harpe de David contre le souffle irrésistible du Goliath de Dudelange, direz-vous? Bien au contraire, cette rencontre n'engendra que dialogue et poésie.

Reconnaissons toutefois que le croisement entre la frêle harpe celtique sur l'estrade du chœur et l'indéboulonnable aplomb du maître des lieux pouvait aboutir à un dialogue de sourds, au pire à une interminable alternance des deux protagonistes enfoncés chacun dans son univers propre.

Or, il n'en fut rien et la retransmission sur grand écran contribua encore à faire éclore l'intimité entretenue par le harpeur

chanteur et l'empathie d'un organiste délicieusement placide, rhapsodique à souhait, parfaitement en phase avec la simplicité indéfectible de ce répertoire.

Un chemin adroitement balisé

Ces musiciens savaient donc où ils allaient et ils y allaient ensemble sur un chemin adroitement balisé par Yvon Le Quellec, tour à tour voire simultanément harpeur (terme réservé à la harpe celtique), chanteur bretonnant de textes originaux, joueur de flûte irlandaise ou de bombarde bretonne, etc., animateur soucieux de prendre son public par la main.

Une personnalité multiforme donc qui, sans la moindre prétention, saupoudra les interstices musicaux de commentaires intelligents, que ce fût sur le maniement de sa harpe, la gram-

maire des parlers celtiques, les considérations biographiques des compositeurs ou des clins d'œil

malicieux en direction d'une mentalité «bonnet rouge». Musicalement, ce «Prélude» oscilla en-

tre la tradition incarnée par la sobriété chantée, déceimment enveloppée de la poussière sonore de l'«arpeggiando», et une ouverture intelligente sur le registre plus érudit amené par l'orgue.

Ce dernier y greffa des noms qu'on n'associe pas directement au gwerz: Jean Langlais, Joseph Guy Ropartz, Gaston Litaize et, surtout, Camille Saint-Saëns, parangon s'il en est d'une certaine mondanité parisienne très Second Empire.

Mais tout ce beau monde se montra séduit par les vents et la lumière des côtes d'Armor, jamais contredits ni supplantés par l'instrument à tuyaux.

Et c'est ainsi que se planta un décor qui, malgré ses changements d'horizon, fut à l'abri des ruptures et des décalages, celui d'une Bretagne mythique qui sut unir le son et le sens.



La retransmission sur grand écran contribua à faire éclore l'intimité entretenue par le harpeur chanteur et l'empathie d'un organiste délicieusement placide.

(PHOTO: MORRIS KEMP)

Excellente critique du concert par Pierre Geroges, publiée dans le Luxemburger Wort

CONCERT DE LA PASSION POUR CHOEUR, ORGUE ET SOLISTES DU 28 MARS 2018

Sur fond d'une nef centrale pleine, le concert débuta par une oeuvre majeure pour orgue de Franz Liszt («Évocation à la Chapelle Sixtine») par le jeune organiste luxembourgeois Gilles Leyers. L'oeuvre pour violoncelle et harpe «Hamabdil» de Granville Bantock permet de découvrir deux jeunes talents prometteurs luxembourgeois: Nora Braun (violoncelle) et Dina Nimax (harpe). Pour le plat de résistance du concert - l'oratorio pour orgue, solistes, chœur mixte, harpe et violoncelle «Sept Dernières Paroles du Christ en croix» de César Franck dans une transcription par Pierre Nimax jun. - ces 3 jeunes solistes furent rejoints par le Chœur de Chambre du Conservatoire de la Ville de Luxembourg, l'Ensemble Vocal du Conservatoire de la Ville d'Esch-sur-Alzette avec les solistes Marie-Reine Nimax (soprano), Alexander Gebhard (ténor) et Arthur Stammet (baryton). Ce dispositif choral et instrumental impressionnant fut placé sous la direction de Pierre Nimax jun. Le concert a été enregistré par la radio socio-culturelle 100,7.



Nora Braun et membres des 2 chœurs réunis



Dina Nimax



Arthur Stammet, Alexander Gebhard et Marie-Reine Nimax



Gilles Leyers à l'orgue avec son ancien professeur et chef de chœur Pierre Nimax jun.

PRÉLUDE FESTIF DU 15 JUIN 2018 PAR LES CLASSES D'ORGUE DE LAURENT FELTEN ET GILLES LEYERS DE L'ÉCOLE RÉGIONALE DE MUSIQUE DE LA VILLE DE DUDELANGE

A la veille de la Fête de la Musique organisée par la Ville de Dudelange, les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange invitaient à leur traditionnel „Prélude festif“ suivi d'une visite guidée de l'orgue. Après avoir renoué en 2015 avec une ancienne tradition en invitant des élèves d'une classe d'orgue pour leur donner une première possibilité de se produire en public, les Amis de l'Orgue de Dudelange avaient invité avec plaisir pour la première fois des élèves des classes d'orgue de Laurent Felten et de Gilles Leyers de l'École régionale de musique de la ville de Dudelange et qui pouvaient ainsi montrer les fruits de leur travail devant un public venu nombreux pour encourager ces jeunes talents.



Les élèves (de g. à dr.) Charel Kugeler, Sascha Rukavina, Leyla Koerperich, Tunn Cao, Jean Lemoine et Sidney Scho avec, au milieu de la 2^e rangée, leurs enseignants Laurent Felten et Gilles Leyers.



Présentation de l'orgue par Laurent Felten et visite guidée de l'orgue pour clôturer la soirée

RÉCITAL D'ORGUE DU 2 OCTOBRE 2018 PAR LIONEL ROGG

La «légende vivante de l'orgue», organiste, compositeur et pédagogue mondialement connu Lionel Rogg donna le concert d'ouverture des récitals d'automne avec e.a. deux œuvres de sa propre plume («7 Versets sur le Psaume 92» et sa transcription de «Saint-François de Paule marchant sur les flots» de Franz Liszt).



Lionel Rogg aux claviers de l'orgue Stahlhuth-Jann



De g. à dr.: Alessandro Urbano (organiste-titulaire et assistant à la console), Christian Fotsch (Ambassadeur de Suisse), Lionel Rogg avec Henriette Burcher et Jean Éloi Olinger (Président du FIMOD)

Une légende vivante de l'orgue

Lionel Rogg donne le coup d'envoi des récitals d'automne à Dudelange

PAR PIERRE GERGES

A 80 ans passés, l'organiste suisse Lionel Rogg a escaladé les versants les plus escarpés de l'olympique organologique. Ce qui ne l'empêche pas de prendre en ligne de mire, encore et toujours, quelques éminents sommets des massifs baroque et romantique.

Par l'esthétique de l'orgue ainsi que par une acoustique propice à brouiller les plans sonores, Dudelange n'est sûrement pas l'endroit rêvé pour mettre en scène le théâtre des illusions baroques. Ce fut pourtant par quelques extraits de la «Messe des Paroisses» de François Couperin que Lionel Rogg entama ce concert équilibré qui osa le grand écart entre deux époques, tout en enjambant l'énorme vallée qui sépare un univers français assez mondain de son pendant germanique, tout aussi passionné mais nettement moins passionnel.

L'interprète suisse n'est pas homme à chercher les chemins de la facilité: bien loin de succomber à la tentation d'ouvrir toutes grandes les vannes d'un instrument doté de tous les moyens pour hausser le ton, il privilégia la couleur et le raffinement au détriment de la rutilance Grand Siècle (Couperin) et du souffle ravageur (Buxtehude).

Les Variations Canoniques «Vom Himmel hoch» de Bach réclamèrent des trésors d'inventivité pour nous toucher dans leur miroitement céleste. On sentit chez l'organiste une déférence



Le musicien suisse Lionel Rogg n'est pas homme à chercher les chemins de la facilité. (PHOTO: MATYX ZOBMANN)

inaltérable à l'égard de cette esthétique de l'imagination tournoyant sur elle-même, ivre de se réinventer dans l'instant, mais la façon coloriste (mélanges creux, cornets) montra aussi les limites d'un instrument qui ne se prête qu'à son corps défendant à une

clarté éblouissante qui ne fait pas partie de ses gènes. Nul doute qu'avec Franck et Liszt, le grand orgue Jann de Dudelange joue à nouveau sur son propre terrain. Altier et stylistiquement bien plus adéquat, le 3^e Choral sembla à ce point taillé dans

le roc granitique que le caractère placide du «cantabile» pâtit d'un léger excès d'empressement.

Nous fûmes tout aussi admiratifs face au mysticisme visionnaire de Liszt («St François de Paule marchant sur les flots») dont les déchainements telluriques nous submergeaient sans pour autant en bannir la dimension transcendante.

Fanfares aveuglantes du «Soleil d'un jour sans fin»

Mais nous garderons pour notre dessert les «7 versets sur le Psaume 92» que le compositeur Lionel Rogg a convertis en autant de bijoux sonores, tributaires du renouveau esthétique de l'orgue français de l'après-guerre.

Après une énonciation dépouillée («certes, c'est chose belle»), le discours se lève de quelques ornements («de louer le Seigneur»). Des harmonies éthérées, transfigurées séduisent l'esprit plus que le confort auditif («son nom est dans mon cœur») tandis qu'une fraîcheur perlée anime le 4^e verset («comme une aube nouvelle»).

Hésitant et tâtonnant («En la nuit revenue, j'annonce le matin»), les fanfares aveuglantes du «Soleil d'un jour sans fin» nous orientent sans triomphalisme vers une lumière qui brouille la vue avant qu'elle l'éleve l'âme.

Enfin, le psaume se referme sur une simple prière («Mon Dieu, je te salue»), réécrite sans effets oratoires avant de s'éteindre dans un «morendoso».

Critique
parue dans le
Luxemburger
Wort

RÉCITAL D'ORGUE DU 9 OCTOBRE 2018 PAR LORETO ARAMENDI

Lors du 2^e récital d'automne, la jeune organiste espagnole Loreto Aramendi présenta quelques classiques de Cabanilles, Ligeti et Alain et notamment des transcriptions par Louis Robilliard (extraits de son CD enregistré au fameux Cavaillé-Coll de Rouen vivement applaudi par la presse), dont la fameuse «Danse macabre» de Saint-Saëns, magistralement interprétée avec force, dynamisme et transparence pianistique.



Loreto Aramendi à l'orgue de Dudelange



Lors des répétitions



Affiche annonçant nos concerts au parvis de l'église

CONCERT DE CLÔTURE DE LA JOURNÉE DE L'ORGUE 2018 DES «AMIS DE L'ORGUE LUXEMBOURG»

La traditionnelle «Journée de l'Orgue» des «Amis de l'Orgue Luxembourg» eut lieu le dimanche 14 octobre. Après des récitals par Paul Breisch à Aspelt, par Paul Kayser au couvent de Peppange et par Jos Majerus à Volmerange-les-Mines, rendez-vous fut donné à l'église de Dudelange pour accueillir en concert pour 4 mains et 4 pieds le Duo «Esprit» composé par Maria Mokhova et Rudolf Müller.



Maria Mokhova
et Rudolf Müller



Membres des comités des deux a.s.b.l. «Les Amis de l'Orgue Luxembourg» (AOL) et «Festival International de Musique d'Orgue de Dudelange» (FIMOD) à la tribune d'orgue après un concert passionnant. De g. à dr.: 1^{re} rangée : Romain Kandel (AOL), Pierre Hack (Président honoraire AOL) avec le Duo Esprit (Maria Mokhova et Rudolf Müller), 2^e rangée : Eugène Chelius (FIMOD), Jos Majerus (AOL), Jean Éloi Olinger (Président FIMOD), Laurent Felten (AOL), Paul Kayser (Président AOL), Gilles Leyers (AOL) et Francis Erasmy (AOL).

RÉCITAL D'ORGUE DU 16 OCTOBRE PAR DARIA BURLAK

Concert traditionnellement offert aux lauréats du concours de Dudelange. Seulement deux jours après la Journée de l'Orgue, un public nombreux est venu applaudir la jeune organiste Daria Burlak ayant remporté haut la main le 1^{er} Prix et le Prix du Public du 6^e Concours International d'Orgue de Dudelange en 2017. Son concert ayant contenu de nombreuses découvertes musicales magistralement interprétées peut être réécouté en entier sur youtube! Un beau souvenir pour les auditeurs présents et une bonne occasion pour les absents d'écouter sa performance.



La retransmission sur grand écran:
un atout vivement apprécié par le public



Après le concert, Daria Burlak signe son CD
«La femme et le dragon» enregistré en 2018
à Dudelange



Daria Burlak à la console de Dudelange



De g. à dr.: Pedro Pinto (Live Video Team), Paul
Kayser, Jean Éloi Olinger, Daria Burlak, Steve
Nipoli (Live Video Team), Alessandro Urbano et
Pierre Nimax jun.

RÉCITAL D'ORGUE DU 23 OCTOBRE 2018 PAR JEAN-BAPTISTE ROBIN

C'est le renommé organiste français Jean-Baptiste Robin, titulaire de l'orgue de la Chapelle Royale du Château de Versailles, qui donna le concert de clôture du Festival d'orgue 2018, clôturant en apothéose et par un programme hors des sentiers battus un très grand cru 2018. Retenons tout particulièrement sa transcription d'«Asturias» d'Albéniz, l'Esquisse n°2 de Marcel Dupré, oeuvre d'une virtuosité incroyable et sa toute nouvelle composition «The Hands of Time», commande de la National Convention de l'American Guild of Organists à Kansas City et y créée le 5 juillet 2018 par Todd Wilson. Jean-Baptiste Robin guidait le public par quelques démonstrations pertinentes à la découverte de la notion du temps mis en musique.



Jean-Baptiste Robin



Après le concert, Jean-Baptiste Robin signa son
CD «Fantaisie mécanique» enregistré à Duden-
lange et par lequel il a remporté le Grand Prix
Lycéens des Compositeurs 2018 à Radio France
le 5 mars 2018.



De g. à dr.: Eugène Che-
lius, Christian Biever,
Jean Éloi Olinger, Bruno
Perdu (Ambassadeur de
France), Alessandro Ur-
bano, Jean-Baptiste Ro-
bin et Christoph Martin
Frommen (ingénieur du
son ayant enregistré
une demi-douzaine de
CDs à Dudelange, soit
pour son label AEOLIUS,
soit pour d'autres la-
bels, dont aussi le CD
«Fantaisie mécanique»
de et avec Jean-Baptiste
Robin).

Zuzana Ferjenčíková – ancienne élève de Jean Guillou et qui avait joué le 26 mars 2017 le mémorable concert avec l'Harmonie municipale de Dudelange avec e.a. les «Tableaux d'une exposition» de Moussorgski transcrites par Jean Guillou – vient d'enregistrer à l'orgue de Dudelange le premier volume d'une intégrale Jean Guillou publié par le prestigieux label MDG. Ce premier



volume contient une oeuvre de jeunesse (op. 1) et une oeuvre tardive et, comme oeuvre majeure, les tableaux d'une exposition. Note de Jean Guillou continue dans le livret du CD: *«Une oeuvre musicale écrite est comme un message secret confié aux esprits bénéfiques. Le message pourra être métamorphosé de manière plus ou moins enrichissante par les interprètes de cette oeuvre. Zuzana Ferjenčíková nous dit tout ce qu'elle pense et ce qu'elle ressent de cette oeuvre et ce que sa sensibilité musicale nous révèle est sans doute un des aspects émotivants de cette oeuvre.»*

English text enclosed • Texte en français inclus • Mit deutschem Text

MDG 906 2089-6

Jean Guillou (*1930)
Organ Works Vol. 1

MUSIKPRODUKTION
DABRINGHAUS UND GRIMM

1	Fantaisie op. 1 (1954)	10'53	9.	Tulleries	
2	Saya (L'Oiseau bleu)	11'03	10.	(Dispute d'enfants après jeux)	1'17
	op. 50 (1939)		11.	4. Byllo	3'57
	Poème sur l'air populaire coréen		11	Promenade	1'02
3	Hymnus op. 72 (2008)	7'50	12.	5. Ballet des poussins dans leur coque	1'31
	In memoriam P. Jaap Reuten		13	6. Samuel Goldenberg et Schmytyle	3'01
	Tableaux d'une Exposition	42'22	14	Promenade	1'47
	Picture at an Exhibition		17.	7. Limoges. Le marché (La grande nouvelle)	1'38
	Bilder einer Ausstellung (1988)		18	8. Catacombæ	
	(M. P. Mussorgsky/J. Guillou, 1988)		19.	(Sepulcrum romanum)	2'00
4	Promenade	1'57	20.	9. Curri mortarii in ligas mortas	2'12
5	1. Gnomus	2'57	10	10. cabaine sur pinne	2'49
6	Promenade	1'20		de nou (Baba-Yaga)	
7	2. Le vecchio castello	5'10			
8	Promenade	0'29			

Zuzana Ferjenčíková
Stahlhut/Jann Organ St. Martin D.

Total Time :
(Luxembourg)

no picture / only music kein Bild / nur Musik	Playable
D.D.D. © + © 2018 (C06768) Made in Germany	CD- + DVD-Video + DVD-Audio/Video-Player SACD - player (all formats) Multiplayer (all formats)

222[®]
RECORDING

Musikproduktion Dabringhaus und Grimm, Bachstr. 35, D-32756 Detmold, Tel. +49-(0)5231-93890, Fax +49-(0)5231-26186

Le CD est vendu à la caisse du soir

Non membres: 19 €

Membres: 15 €

Le CD peut aussi être commandé franco domicile au Luxembourg par virement du montant respectif et en indiquant la mention «CD Guillou, Vol. 1» sur un compte des «Amis de l'Orgue Saint Martin Dudelange».

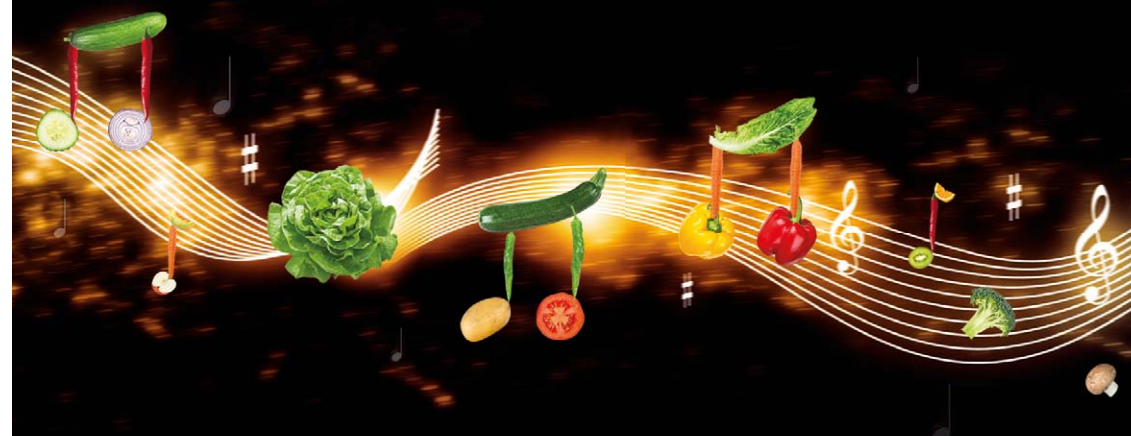
LU68 1111 0943 8403 0000, Code BIC: CCPLLULL

LU75 0023 1063 9891 7300. Code BIC: BILLULL

LU28 0019 3055 9784 5000. Code BIC: BCEELULL

LU20 0031 4412 3745 0000, Code BIC: BGLLUULL

Une véritable symphonie gustative



NATURATA
Fair a kooperativ mat de Bio-Bauern

Bio
Marché

www.naturata.lu



COMMENT SOUTENIR LES AMIS DE L'ORGUE ET LE FESTIVAL?



Votre soutien le plus précieux pour nos musiciens invités est votre présence à nos concerts! Venez les écouter quand ils déploient les splendides sonorités des grandes-orgues Stahlhuth-Jann. Dans le passé vous étiez nombreux à nous apporter votre soutien financier, ce qui nous a permis de vous offrir des concerts de qualité. Nous espérons que vous voudrez bien renouveler pour 2019 votre précieux soutien moyennant une des possibilités ci-dessous, selon votre convenance. Soyez en très chaleureusement remerciés!

AMIS DE L'ORGUE	Tarifs	Avantages
Membre	à partir de 6 €	Remise de 20% pour concerts, CDs, DVDs, livre
Membre d'honneur	à partir de 25 €	+ 1 entrée libre pour un concert de votre choix
Membre protecteur	à partir de 50 €	+ 2 entrées libres à des concerts de votre choix

Comptes des «Amis de l'Orgue Dudelange», mention «Cotisation 2019»:
IBAN LU68 1111 0943 8403 0000 Code BIC: CCPLLULL
IBAN LU75 0023 1063 9891 7300 Code BIC: BILLULL
IBAN LU28 0019 3055 9784 5000 Code BIC: BCEELULL
IBAN LU20 0031 4412 3745 0000 Code BIC: BGLLULL

AMIS DU FESTIVAL	Tarifs	Membre d'office des «Amis de l'Orgue» Votre nom sera publié dans notre liste des «Amis du Festival» sauf avis contraire de votre part
Donateur	à partir de 100 €	Abonnement annuel pour 1 personne
Mécène	à partir de 200 €	Abonnement annuel pour 2 personnes

Compte FIMOD, mention «Amis du Festival 2019»:
IBAN LU10 0020 1593 5049 5000 Code BIC: BILLULL
IBAN LU72 0019 3055 9783 8000 Code BIC: BCEELULL
IBAN LU53 0030 8659 6277 0000 Code BIC: BGLLULL

DÉDUCTIBILITÉ FISCALE

Il existe deux possibilités pour bénéficier de la déductibilité fiscale pour votre don en faveur des «Amis du Festival»:

1) Virement/versement au **compte IBAN LU24 0019 4655 0203 7000** du **Fonds culturel national** (bénéficiaire) auprès de la BCEELULLL avec la **mention «FIMOD – agrément 2018/046»**.
Le comité directeur du Fonds culturel national a accordé l'avantage fiscal aux donateurs désirant soutenir nos activités.

Par rapport aux mentions de nos brochures précédentes, le numéro de compte et la mention ont changé et les donateurs n'ont plus besoin d'adresser une demande d'acceptation de don.

2) Virement/versement au compte CCPL IBAN LU10 1111 0043 0032 0000 de l'**Union Grand-Duc Adolphe** (UGDA) avec la mention «Don en faveur du FIMOD, Amis du Festival»